

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM DE SUSANA MENDO MURILLO

Junio de 2025

susana.mendo@uniroma3.it

https://www.researchgate.net/profile/Susana_Mendo

<https://dicospe.academia.edu/SusanaMendo>

<https://lingueletteratureculturestraniere.uniroma3.it/persone/Y1htSUxnUHlvOXpuOFJJYkgvQkx0V2ZMTmJXUzEwbzZBNHBtdVVMcVBJOD0=/>

Títulos y formación académica

Susana Mendo Murillo (Madrid, 1963) es Doctora en Lingüística con Mención Internacional por la Universidad de Zaragoza. Su tesis, dirigida por la Dra. Iraide Ibarretxe-Antuñano y titulada “La polisemia de las preposiciones *por* y *para*: un estudio cognitivo-construccional de redes semánticas basadas en corpus” obtuvo la calificación de Sobresaliente *cum laude*.

Sus principales intereses en la investigación son: el análisis de la polisemia preposicional, la Lingüística Cognitiva y su aplicación a la enseñanza y adquisición del español LE/L2, las técnicas teatrales aplicadas a la didáctica de lenguas extranjeras y la creación de materiales didácticos.

Además de su formación académica, se ha formado específicamente como profesora de español LE/L2 en varios cursos y seminarios y ha impartido a su vez talleres de formación de profesores. Es autora de numerosos materiales didácticos para la enseñanza del español LE/L2.

Experiencia profesional

Desde 1994 es lectora de español en la Universidad de Roma Tre (Roma, Italia), donde se encarga de programar, impartir y evaluar tres cursos anuales de español LE/L2 a estudiantes de cursos de grado y de Máster del Departamento de Lenguas, Literaturas y Culturas Extranjeras. En la misma universidad ha trabajado como profesora contratada en el curso de Traducción y Revisión de Textos (2009-2013) y del Master de Turismo y Comunicación Intercultural (2012-2014).

Ha impartido además cursos de lengua española como profesora contratada en la Facultad de Interpretariado y Traducción de la Universidad San Pio V (actual UNINT), Roma, de 2002 a 2008; en el Departamento de Lenguas de la F.A.O y en el Instituto Cervantes de Roma. De 1987 a 1993 trabajó como lectora de español en la Universidad “La Sapienza” de Roma. Entre 1986 y 1987 trabajó como profesora de español para extranjeros en la academia “International House” de Madrid.

Publicaciones

- 2024: “La polisemia de las preposiciones *por* y *para*: un estudio cognitivo-construccional de redes semánticas basadas en corpus”, TESIS DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA, Prensas de la Universidad. Universidad de Zaragoza, 2024-390, ISSN 2254-7606.

<https://zaguan.unizar.es/record/145131>

- 2021: "Immagini e immaginazione nella didattica di L2", en Marita Kaiser, Federico Masini, Agnieszka Stryjecka (eds.) *Competenza comunicativa: insegnare e valutare*, Roma: Sapienza Università Editrice, 111-120. <https://www.editricesapienza.it/node/8056>
- 2019: "El significado de las preposiciones en la enseñanza del español LE/L2: el caso de *por* y *para*", en Iraide Ibarretxe-Antuñano, Teresa Cadierno y Alejandro Castañeda Castro (eds.) *Lingüística cognitiva y español LE/L2*, 220-234. Londres: Routledge. ISBN 978-1-138-65500-3. SPI General Editoriales Extranjeras 2^a posición (ICEE general 1126); SPI Lingüística, Literatura y Filología Editoriales extranjeras 5^a posición (ICEE específico 138).
- 2017: "Preposiciones, partículas de movimiento y estilo retórico en ELE: un análisis desde la lingüística cognitiva", co-autora con Iraide Ibarretxe-Antuñano, Alberto Hijazo-Gascón, en *Cuadernos AISPI 10/2017, Criterios de análisis y nuevas perspectivas en el estudio de partículas*, 63-90. Doi: 10.14672/10.2017. 1323. ERIH Plus, Latindex 33, MIAR: ICDS=5,8.
- 2017: "Modelos de análisis lingüístico de las preposiciones y didáctica del español como lengua extranjera: el caso de *por* y *para*", en *Monografías MarcoELE, Revista de didáctica ELE*, n. 24, enero-junio 2017, 230-242. ERIH Plus, Latindex 33, MIAR: ICDS=6,2 <https://marcoele.com/descargas/24/14.sistema-codificacion-interpretacion-mendo.pdf>
- 2014: "Reseña de *Lingüística Cognitiva*, Ibarretxe-Antuñano, Iraide e Valenzuela Javier (dirs.) 2012, Antrophos", en *MarcoELE, Revista de didáctica ELE*, 18. http://marcoele.com/descargas/18/mendo-resena_linguistica_cognitiva.pdf
- 2014: "Corporeización y gramática: una propuesta de presentación del contraste *por/para* en el nivel básico de E/LE", memoria DEA, Biblioteca RedELE 2014. <https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2014.html>
- 2010: *Mochila ELE Internacional*, co-autora y asesora pedagógica. Madrid: Santillana Español. <https://www.santillanaespanol.com.br/catalogo-1/catalogo-lista.htm?IdColecaoCatalogo=65035FE71CE44822B5421469BFA4392B>
- 2010: *Mochila ELE*, edición italiana. Milano: ELI-La Spiga.
- 2009: "El uso de la traducción en los primeros niveles de E/LE", revista RedELE n.17. <https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/revistaredele/numerosanteriores/2009/tercera.html>
- 2008: "Cómo los veo, cómo me ven: apuntes sobre expectativas y prejuicios lingüístico-culturales en la didáctica del español para italianos", en Piras, Alessandro, Fiormontone (eds.), *Atti del Convegno Internazionale Italianisti in Spagna, ispanisti in Italia: la traduzione*. Roma: Q edizioni, 189-208.
- 2007: *Adivina 1 y 2*, cuadernos de ejercicios para el aprendizaje individual del español como lengua extranjera. Roma: Clitt-Zanichelli.
- 2006: *¡Bien Dicho! 1 y 2*, curso para la enseñanza del español en la enseñanza secundaria italiana. Co-autora. Roma: Clitt-Zanichelli.
- 2005: *Repasando 1 y Repasando 2*, cuadernos de ejercicios para estudiantes de español de la Scuola Media italiana. Roma: Clitt.

- 2005: *Gramática práctica del español* con ejercicios. Co-autora. Roma: Clitt-Zanichelli.
- 2002: *¿Español? ¡Sí, señor!*, curso para la enseñanza del español en la enseñanza secundaria italiana. Co-autora. Roma: Clitt.
- 2001: “Elementos con valor conversacional en italiano y en español: una propuesta didáctica a través del teatro”, *Atti del XIX Convegno AISPI* del settembre 1999, Padova, Unipress, 187-196. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/14/14_191.pdf
- 2000: *iVamos!*, curso de español para extranjeros. Roma: Clitt.
- 2000: (ed.) José Zorrilla, *Don Juan Tenorio*, colección “Clásicos de Bolsillo”, introducción y notas. Milán: La Spiga Languages.
- 2000: *Delito en Casablanca*, texto y ejercicios, colección “Lecturas simplificadas”. Milán: La Spiga Languages.
- 1999: (ed.) Lope de Vega, *Novelas a Marcia Leonarda*, colección “Clásicos de Bolsillo”, introducción y notas. Milán: La Spiga Languages.
- 1999: *El caso del torero asesinadito*, texto y ejercicios, colección “Lecturas simplificadas”. Milán: La Spiga Languages.
- 1998: (ed.) Pedro Calderón de la Barca, *La Vida es Sueño*, colección “Clásicos de Bolsillo”, introducción y notas. Milán: La Spiga Languages.
- 1998: *Rinconete y Cortadillo*, adaptación y ejercicios, colección “Lecturas simplificadas”. Milán: La Spiga Languages.

Ponencias y talleres de formación de profesores de ELE impartidos

- Mayo de 2024: ponencia “Atención y foco en la forma: propuestas didácticas para fomentar la identificación del error por sus consecuencias en la comunicación” en la *Jornada de Estudios de Español como L2* organizada por el Departamento de Ciencias Políticas y el Centro Lingüístico de la Universidad de Roma Tre en colaboración con la UNED (España).
- Noviembre de 2019: taller de formación “Improvisar por sistema”, dentro de los *Talleres de Otoño para profesores de ELE* organizados por el Instituto Cervantes de Roma y la Consejería de Educación de la Embajada de España en Italia.
- Octubre de 2018: ponencia “L’immaginazione al potere: lavagna, gessetto e tecniche didattiche per promuovere la competenza comunicativa in L2”, en el *II Convegno Nazionale IULS (Insegnanti Universitari di Lingue Straniere), Competenza Comunicativa: Insegnare e Valutare*, organizado por el Centro Linguistico de la Universidad de Roma “La Sapienza”, Italia.
- Octubre de 2014: ponencia “Por y para: dinamismo y reciprocidad”, en el *IX Congreso Internacional de AELCO (Asociación Española de Lingüística Cognitiva): Lingüística cognitiva aplicada: nuevos retos*. Universidad de Extremadura, España.

- Octubre de 2013: ponencia “Modelos de análisis lingüístico de las preposiciones y didáctica del español como lengua extranjera: el caso de *por* y *para*”, en el *II Convegno Internazionale dell’Associazione di Grammatica dell’Enunciazione (A.I.Gr.E)*, “*La codifica e la sua interpretazione: livelli di codifica e di interpretazione degli enunciati*”. Universidad Federico II, Nápoles, Italia.
- Octubre de 2012: ponencia “Corporización y gramática: una propuesta de presentación del contraste *por/para* en el nivel básico de E/LE”, en el *VIII Congreso Internacional de AELCO (Asociación Española de Lingüística Cognitiva)*. Universidad de Almería, España.
- Junio de 2010: ponencia “Análisis contrastivo plurilingüe en las clases de principiantes absolutos: usar el inglés para aprender español”, en el *I Convegno IULM (Insegnanti Universitari di Lingua Madre) Spagnolo*, organizado por el Centro Linguistico di Ateneo y el Departamento de Americanística, Iberística y Estudios Eslavos de la Universidad de Venecia “Ca’ Foscari”.
- Marzo de 2010: taller de formación “Programación e imaginación”, durante la presentación en el Instituto Cervantes de Roma del curso de español en tres volúmenes *Mochila ELE*, editorial Santillana, del que es co-autora.
- Octubre de 2007: ponencia “Cómo los veo, cómo me ven: apuntes sobre expectativas y prejuicios lingüístico-culturales en la didáctica del español para italianos”, en el congreso *Italianisti in Spagna, ispanisti in Italia: la traduzione*, organizado por la Universidad de Roma Tre y el Instituto Cervantes de Roma.
- Diciembre de 2006 - marzo de 2007: tres talleres de formación de profesores de español LE sobre el uso de técnicas teatrales en la didáctica del español organizados por el Instituto Cervantes de Roma.
- Diciembre de 2003: ponencia “Tecniche teatrali nella didattica. Due campi di applicazione: lingue e multiculturalità”, en el congreso *Teatro-Università: imparare il linguaggio della multiculturalità e della democrazia*, organizado por la Libera Università San Pio V de Roma.
- Noviembre y diciembre de 2003, curso “*L’interculturalità attraverso il teatro*” en la Universidad San Pio V de Roma, dirigido a estudiantes universitarios de distintas nacionalidades y concluido con un espectáculo teatral plurilingüe creado por el grupo.
- Noviembre de 2002, taller “Lo interesante: técnicas teatrales en el aula de español como lengua extranjera”, organizado por la *AISPI Scuola* y la Consejería Española de Educación en Roma.

Otras actividades relacionadas con la enseñanza

Ha producido numerosos espectáculos teatrales en español en Italia, entre ellos *Talem*, de Sergi Belbel, que tradujo y representó también en italiano. En 2017 escribió y representó una comedia en cuatro lenguas, *Tetas y Recetas*, experimento de intercomprensión entre distintas L1 y L2 con gran éxito ante espectadores de distintos bagajes culturales y lingüísticos.